

2022年9月30日

## 電子(ペーパーレス)商取引システム - TradeLensの最新利用規約 (Paperless Trading Electronic Trading Systems - Update to TradeLens Terms and Conditions)

本件につきましては、[2021年3月29日付のCircular](#)も併せてご参照ください。本Circularは、TradeLensのRulebook and Service Descriptionの変更点をお知らせするものです。

### 2021年2月24日版 - 承認済みの規約

国際P&Iグループ(IG)は以前、TradeLensのRulebook and Service Description(2021年2月24日版)を承認しました。このバージョンは引き続き承認されます。

### 2022年9月版 - 新たに承認された規約

本Circularは、IGがTradeLensのRulebook and Service Descriptionの更新版を承認したことをご案内するものです。更新版(2022年9月版)は、旧版(2021年2月24日版)に取って代わりますが、旧版についても保険カバーの目的上、引き続き承認されます。2022年9月版は、2022年9月30日(金)より発効します。

### 2022年9月版の変更点

TradeLens Rulebook and Service Descriptionの2022年9月版の変更点は以下のとおりです。

#### TradeLens RuleBook

- 1) 紙の船荷証券の発行および紙の船荷証券への変更に関する条項である、7.4および8.3の文言がそれぞれ若干変更されました。
- 2) 1999年契約(第三者の権利)法の除外について定めた条項8.6の文言が修正され、「TradeLens eBLに適用される(または適用されうる)あらゆる類似の法律または規則」も除外されることになりました。

#### Service Description

- 1) Cloud Service(1)にTradeLens eBLの定義が追加されました。
- 2) OfferingsにSingle Transfer(1.1.1)、Multiple Transfer sections(1.1.2)、Acceleration Services (1.2)が追加されました。
- 3) Charge Metrics(4.1)が修正されました。
- 4) Overriding TermsにTermination(6.3)が追加されました。

## TR(E)

MANAGERS: TINDALL RILEY EUROPE SÀRL  
Registered in Luxembourg as a Société à responsabilité limitée in the Registre de Commerce et des Sociétés (No.B230002)  
Authorised by the Luxembourg Minister of Finance and regulated by the Commissariat aux Assurances  
Registered Office: 53A rue Glesener, L-1631 Luxembourg

AGENTS FOR THE MANAGERS:  
TINDALL RILEY (BRITANNIA) JAPAN LIMITED  
8th Floor, KDX Mita Building, 3-43-16 Shiba, Minato-ku Tokyo 105-0014, Japan | T: +81 (0) 3 3769 6781  
14th Floor, Ship Kobe Kaigan Building, 3 Kaigan-dori Chuo-ku, Kobe 650-0024, Japan | T: +81 (0) 78 322 2731  
Tindall Riley (Britannia) Japan Limited is registered in Japan (No.4010401044459)  
Registered office: 8th Floor, KDX Mita Building 3-43-16 Shiba, Minato-ku, Tokyo 105-0014, Japan

THE BRITANNIA STEAM SHIP INSURANCE ASSOCIATION EUROPE JAPAN BRANCH  
Authorised and regulated by the Financial Services Agency  
T: +81 (0) 3 3769 6791 (Tokyo) | T: +81 (0) 78 322 2770 (Kobe)  
The Britannia Steam Ship Insurance Association Europe is incorporated in Luxembourg and registered as a mutual association in the Registre de Commerce et des Sociétés (No.B230379). Authorised by the Luxembourg Minister of Finance and regulated by the Commissariat aux Assurances.  
Registered Office: 53A rue Glesener, L-1631 Luxembourg  
[britanniapandi.com](http://britanniapandi.com)

引き続きてん補対象外となるその他の事項

積荷の運送に関してクラブのルールでてん補対象外とされてきたその他の事項は、すべての承認済み電子商取引システムに関しても、ペーパーシステムの場合と同様に引き続きてん補対象外となりますのでご注意ください。

てん補対象外の例としては、a) 運送契約に定められた港または場所以外での荷揚げ、b) 日付を繰り上げたもしくは繰り下げた電子文書／記録の発行・作成、c) 流通電子文書／記録の提示なしでの積荷の引渡し(承認済み電子商取引システムの場合は、当該商取引システムのルールに準拠していない積荷の引渡し)から生じる責任等が挙げられます。

**国際P&Iグループの全てのクラブが同様の内容のCircularを発行しています。**

以上  
(翻訳)ブリタニヤ・ヨーロッパ日本支店

本Circularはすべて英文の日本語訳です。日本語訳と英文の間に齟齬がある場合は英文の内容を優先下さるようお願い申し上げます。

**TR(E)**

**MANAGERS: TINDALL RILEY EUROPE SÀRL**

Registered in Luxembourg as a Société à responsabilité limitée in the Registre de Commerce et des Sociétés (No.B230002)

Authorised by the Luxembourg Minister of Finance and regulated by the Commissariat aux Assurances

Registered Office: 53A rue Glesener, L-1631 Luxembourg

**AGENTS FOR THE MANAGERS:**

**TINDALL RILEY (BRITANNIA) JAPAN LIMITED**

8th Floor, KDX Mita Building, 3-43-16 Shiba, Minato-ku Tokyo 105-0014, Japan | T: +81 (0) 3 3769 6781

14th Floor, Ship Kobe Kaigan Building, 3 Kaigan-dori Chuo-ku, Kobe 650-0024, Japan | T: +81 (0) 78 322 2731

Tindall Riley (Britannia) Japan Limited is registered in Japan (No.4010401044459)

Registered office: 8th Floor, KDX Mita Building 3-43-16 Shiba, Minato-ku, Tokyo 105-0014, Japan

**THE BRITANNIA STEAM SHIP INSURANCE ASSOCIATION EUROPE JAPAN BRANCH**

Authorised and regulated by the Financial Services Agency

T: +81 (0) 3 3769 6791 (Tokyo) | T: +81 (0) 78 322 2770 (Kobe)

The Britannia Steam Ship Insurance Association Europe is incorporated in Luxembourg and registered as a mutual association in the Registre de Commerce et des Sociétés (No.B230379). Authorised by the Luxembourg Minister of Finance and regulated by the Commissariat aux Assurances.

Registered Office: 53A rue Glesener, L-1631 Luxembourg

[britanniapandi.com](http://britanniapandi.com)